

1869-11-19

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Type:  
Letter

Sprog:  
Dansk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Burton-on-Trent, Regensburg

Keywords:  
Carlsberg, Industrial archaeology,  
brewery design, brewery  
technology

SUMMARY

About the organisation and refurbishment of Mellembryggeriet.  
About export of beer to England.

TRANSSKRIFTION

Fredag Aften d 19 Novbr  
69

Kjære Carl!

Dit Brev, som jeg modtog idag, traf mig ved Tegnebordet, hvor jeg var ifærd med at overveie en forandret Beliggenhed af de enkelte Dele, som Du vil see af hoslagte Afrids.-

Forinden jeg gaaer over til at forklare dette, maa jeg sige, at jeg havde faaet nogen Tvivl om man dog ikke burde forsøge den engelske Opstilling i mange Etager, skjøndt jeg endnu stadigt frygter for, at det ikke vil passe til vort Klima, især for et lille Værk og navnlig dersom min Formodning bekræftes, at der ikke bliver en saadan Overflødighed af Brøndvand, som der udfordres til Afkøling i Refrigerators og Attemperators, saa at Du maa benytte Iisvand, der er for dyrt til at spilde noget af Kulden ved at pumpe det op paa Lofterne. Vi maa derfor være belavede paa, at hele Gjæringen maa forlægges til heelt eller halvt underjordiske Kjeldere.- Denne Betragtning Betragtning har ledet mig til at forsøge at lægge Gjæringsstuen og dens eventuelle Forlængelse mod Vest nærmest over mod Carlsbergs Grændse, hvor Terrainet

hæver sig til + 5 à 6 Alen og saaledes tillader at gjøre Stuen til en Kjelder paa den ene søndre Side og Vestenden.- En anden Betragtning var det altfor stærke Fald af Veien langs Carlsbergs Grændse, og den stærke Opfyldning, som endda maatte foretages i det sydostlige Hjørne, hvor Vandafløbet netop skal være.- Jeg har derfor tænkt at lægge Kjøreveien fra den øvre til den nedre Gaardsplads neden om det nu tegnede Malthuus, hvorved Faldet bliver fordeelt paa en længere Strækning.- At sænke hele den øvre Deel af Terrainet til -5 eller 6 Alen, kan jeg paa ingen Maade tilraade, da det ville være altfor misligt at afskjære sig fra Carlsberg Veien og det gik heller ikke an, at lægge Jorden paa den ene Side af Bygningen 9-10 Alen høiere end paa den anden.- Som Du vil see af Afridset, har jeg tænkt i det første Anlæg at unldade den dybe Kjelder i -10, men dermed at gjøre Kjeldere i -5 saameget længere, 40 Alen, at den i Forbindelse med en Deel af Stuen, der

tildeels dækkes af Jord, og med Kjelderen under Malthuset vil kunne rumme

det egentlige Lagerøl, 3000 Tdr aarlig, i 6 Maaneder og Table Beer, c 4000 Tdr aarlig i 6-8 Uger samt det friske Øl, der paa Kjøbenhavns Viis sælges strax.- Den østlige Ende af denne Gjæringsstue troer jeg bedst kunde benyttes til Contoir og Værelser. Derfor har jeg tegnet den 6 Alen høi, som ogsaa for at Racking Squares, 2 Stg, kunde anbringes høit, lige under Loftet, som paa dette Sted kan være aabnet ved Nedgang fra oven. Rummet derover har jeg kun gjort 5 Alen høit, hvilket er tilstrækkeligt naar man sætter Fermenting, Cleaning Squares og Underlag til Unions lige høit, d.e. paa Gulvet, og med en Rotationspumpe fører Øllet fra Fermenting til Cleansing eller Unions.- Med disse Pumper pidskes Øllet jo aldeles ikke og Øllet løber ganske roligt i en stadig Strøm igjennem dem. Paa dette Tidspunct kan jeg heller ikke troe, at Pumpning overhovedet kan skade, da man jo i Burton rører Øl og Skum og Bundfald sammen, naar det løber paa Unions.- I alt Fald kunde man gjøre som jeg har foreslaaet ved Rackings og sætte Fermenting Vessels op til Loftet med Indgang

fra oven.- Dette Cleansing Rum er større end det i lang Tid vil behøves og jeg havde ogsaa høist tegnet det kun af samme Størrelse som Svalehuset, 24 x 24 Alen indvendig, men saa skulde Endevæggen hvile paa Søilerne i Kjelderen og Stuen. Ogsaa synes jeg, at det i architectonisk Henseende kunde gjøre en god Virkning, at der bliver en Platform (Muurloft paa Jernbjelker) paa hver Side af Svalehuset. Det er en stor Fordeel ved denne Construction, at man intet Tag behøver, naar man ikke har Brug for Tagrummet, naar man senere vil forhøie Bygningen.- Svalehuset er saa let, at det godt kan hvile paa Søiler og Dragere underneden.- Dette er ogsaa betydeligt større end fortiden behøves og man kunde godt gjøre det smallere og Platformene til begge Sider større, dersom der derved ikke opstod Kroge ned mod Bryggerigavlen, hvor Snee vilde ophobe sig meget slemt.- Som jeg sidst sagde, tænker jeg stedse paa den mulige Udvidelse, hvilken jeg mener kan skee saaledes, at Svalehuset udvidess. 5II over Platformene og at disse ligeledes rykke frem til begge Sider.- Under Forlængelsen mod Øst, maa der strax begyndes med dobbelte Kjeldere, ellers vil der ikke blive Plads nok til Stores.-

Malthuset kan forlænges mod Vest til en total Længde af 90 Alen og naar den 4de Etage maatte tages i Brug til Maltning, kan den vestlige Ende afdeles til Byg-magazin i alle Etager og et tilsvarende Stykke sættes til Malthuset mod Øst.

---

Alt hvad jeg her har fremsat, er kun Ideer til din nærmere Overveielse. Det er godt, at der er Tid til at vende og dreie Planen paa alle Maader, desto sikkrere er man paa, at man ikke bagefter kommer til at sige: "det var dog ærgerligt, at dét ikke faldt mig ind" x) det maa saaledes endnu engang overveies, om man ikke bør lægge dobbelte Kjeldere overalt for det Tilfælde at Gjæringen maa forgaae i den øverste Kjelder. Hvadenten Du nu synes om denne Plan eller Du foretrækker den ældre, kan Du jo godt optegne Fermenting, Cleansing, Unions og Rackings Størrelse og indbyrdes Beliggenhed, hvorved jeg vil gjøre opmærksom paa, at det vel er nødvendigt, at det er eet System af Unions til hver Dags Brygning med sin egen Skumkasse,  
[På langs] Det maa saaledes endnu engang overveies, om man ikke bør lægge dobbelte Kjældere overalt for det Tilfælde at Gjæringen maa foregaae i den øverste Kjelder.

altsaa til hver 6 à 7 Casks à 4 Tdr. Ligeledes kan Du Beregne Pladsen og Opstillingen af Fade større Fade paa 10-20 Tdr og Porterfade og Heeltønder i Stores.- Det Store Rum jeg har tegnet, bliver maaske knebent nok til 3000 Tdr Malt.- Først naar Brønden er gravet og muret og boret og har givet rigelig Vand, kunne vi for Alvor tage fat paa Arbejdsplanen.- Leergraven er nu ryddet og en stor Bunke af overhængende Jord, som truede med at styrte ned deri, er trillet afveien. Paa Mandag begynder Gravningen af Brønden.

---

Jeg maa dog ikke glemme at fortælle Dig, at der atter er kommen Ordre fra Mr. Russel i Edinburgh paa 20 Tdr Øl, "accurat" af samme Slags som sidst" Det synes saaledes, at det baierske Øl dog finder nogle Liebhaveere i England, naar det er godt aflagret. Jeg vil derfor i næste Maaned brygge et meget større Parti til den forventede Export i næste aar.- Skjøndt det kun er Bagateller, hvad jeg har exporteret, morer det mig dog overordentligt selv, at gjøre en lille Begyndelse til Realisationen af min Ungdoms Drøm: at concurrere med Englænderne. Den fuldstændige Realisation venter jeg af Dig.

# J. C. JACOBSENS ARKIV

CARISBERGFONDET

Lev vel ! Din Jacobsen  
[På langs] Venlig hilsen til Louis Hatt.

IV

Jeg har nu faaet en større Maskine paa c 4 Hestes Kraft opsat i Svalehuset og nu gaae Vingerne -med 4 Blade- med fuld Fart, 150-160, og svale ypperligt, naar Luften ikke svaler nok. Spiral-Refrigeratoren er ypperlig og kræver mindre Iis end de gl Svalekar.- Rensemaskinen i Kornmagazinet gjør ogsaa god Tjeneste. Det Eneste, som ikke endnu er i tilfredsstillende Orden, er Blæseapparatet med heed Luft til at smelte Begen i Fadene istedetfor at antænde det. Jeg begynder attvivle paa, at dette Apparat vil kunne blive practisk brugbart

Fra din Moder skal jeg hilse Dig. Hun har heller ikke Tid til at skrive idag, da hun har havt Adskilligt at besøge i Kjøbenhavn. Hun fornøier sig, ligesom jeg, over at Du i Burton fører saa behageligt et Liv.- Jeg haaber at dette skal bidrage til at Du udvikler din Færdighed i det Engelske, uagtet Du nu har din franske Ven hos Dig.- Forsøm ikke at søge Omgang med de engelske Bryggere, Managers.- Faaer jeg de forskjellige Sorter Øl fra Bass paa Foustg eller paa Flasker? - Youngers Ale smager mig ikke; det er for bittert og har ingen fiin Smag, som mit "engelske" Øl.

19/69  
11

C.M.

2<sup>er</sup> Jævn. Carl!

Sunday Aftern p 19 Noobr  
69.

Dit Erns, faer jeg maatte idag, troef mig med  
Cognacbrødet, Jævn jeg var ifaerd med at over-  
mine en forandring betiliggende af de enkelte  
dels, faer der vil saa af forlagte Afstand. -  
Særligst jeg gaar anses det at faa dem dth.  
maa jeg sig, at jeg fandt faaet mig en Cind  
over man dog ikke kunde forstaa den engelske  
Opstilling: mange flager, sig endst jeg end  
bedigt siges for, at det ikke vil gaae det med  
Elinor, ifor saa et lille Raad og manlig desfor  
en Samværdig betragter, at der ikke bliver  
en faaer Omvendighed af Coindant, faer  
der udfærdes det Afhængig: Refrigerators og  
Attemperators, faer at der maa benytte sig med  
der er for sig det at siges maad af Tildre  
med at pæne det og saa Loftene. Vi maa  
desfor maa betænke saa, at alle Gjæringer  
maa forlægges det faaet eller faaet i enderjærte  
Tildre. - I den betragting saa ladd mig  
det at forstaa at lægge Gjæringsstuen og  
den romantiske Tildre med det maa  
anses med Carlsbergs Gæst, faer Erns

Jemni sig til + 5 à 6 Alen og faaledes tillades  
at gjøre Næm til en <sup>Pænder</sup> Gjælden paa den <sup>anden</sup> Pænder  
og Hænderen. - for anden Betragtning var det  
alligevel stærkt Tald af Næm laugt Carlsbergs  
Gælden, og den stærke Opfordring, som endte med  
faantagen: det lydløse Gjælden, som Næm afsted  
erstatte sig selv. - Jeg var derfor laugt at lægge  
Gjælden fra den anden til den anden Gælden  
glad ved den ene det en legende Mønstret, som  
med Taldet blev fastholdt paa en længere Næm  
ning. - At faale Jala den anden del af  
Carlsbergs til + 5 eller 6 Alen, som jeg var  
ingen Næm tilnaad, da det vilde være alligevel  
enkligt at aflyse sig fra Carlsbergs Næm og  
det vilde Jella det en, at lægge Jælden paa den  
ene Pænder af Gjælden 9 - 10 Alen Jælden end  
paa den anden. -

Om den mit fra af Afrikan, som jeg laugt:  
det første Auktions at indlade den dybe Gjælden:  
+ 10, som dronnet at gjøre Gjælden: + 5 faantaget  
laugten, 40 Alen, at den: i forbindelse med en  
del af Næm, der vilde Taldet af Jælden, og  
med Gjælden endte Mønstret med den anden

Et egentligt Lageret, 3000 <sup>aarlig</sup> Edr, i 6 Maanedes  
og Table Beer, i 4000 Edr aarlig i 6-8 Ugers  
faar det færdig fl., der gaa 5 Jæberfaar det  
selvst forag. - Den østlige færd af denne  
Gjæringsblæs træer jeg best kunde længtke til  
Lærdain, og Hæretas. Derfor gav jeg Laget den  
6 Alen Jæi, som ogsaa gav at Ræking Squares  
2. Hg, kunde selvringes færd, lige iindes Loftet.  
som gav det det den mere aabent, end Hædgang  
for anen. - Rinnens denans gav jeg den  
gjant 5 Alen Jæi, færdet at tilfærdelst uen  
uan færdes Fermenting, Cleansing Squares og  
Kudrolag til Unions lige Jæi, d. a. par Guldet,  
og uen at Kolatengænges færd fllet for Fermenting  
til Cleansing eller Unions. - Det det færdes  
pidke fllet jo aldet det og fllet lobes gærd  
uoligt i an færdig Hæin igjærdens den. For  
detta Tidspænt gav jeg færd det den, at færding  
anfærdet den færd, da uen jo i: <sup>"</sup>Butten <sup>"</sup>uon  
fl og Hæin og Gærdfeld færdens, uen det lobes  
gav Unions. - Talt Tald lænd uen gjærd  
som jeg gav færd færdet med Ræking og færd  
Fermenting Uvæls og til Loftet uen Hædgang

for anse. - Dette Cleanings Act er stann  
end det i lang Tid vil beskjæres og jeg fandt  
ogsaa først dengang det af samme Skannelse  
som Amalafusat, 24 x 24 Alen indbrændt, men  
for stilti fudmæggen Jule for Pærlens og Guldens  
Ogsaa fik jeg, at det i ansigtet med Julefærd  
tindt ogsaa en god Værdi, at det bliver en  
Plakaten (Munroft for Julefærd) for Jule  
Tid af Amalafusat. Det er en stor Tænkning  
at den Læse Minister, at man indet Cag  
beskjæres, naar man ikke for Læse for  
Cagomment og at man ikke beskjæres at indbrændt  
et Cagomment, naar man færdig med forfærd  
Læseingen. - Amalafusat er for det, at det  
godt den Jule for Pærlens og Dragen indbrændt  
under. - Dette er ogsaa betydeligt stann  
end fastiden beskjæres og man tindt godt ogsaa  
et færdig og Plakaten er det begge Tider  
stann, derfor det ikke stann af det Læse ind  
med Læseingen, for den mildt ogsaa  
sig meget stann. - For jeg fandt ogsaa, derfor  
jeg fandt for den ualege indbrændt, Jule for  
men den for stann, at Amalafusat indbrændt



II 19/11 69  
 Plakfarerum og at disse legedes i alle  
 fraa det begge Indes. - Under Tænkning  
 med Iff., naar der du skal begynde med  
 dobbelte Sjildene, allest ad den <sup>tilkomne</sup> plad  
 med det Stoves. - Malffurat kan forbereds  
 med Hvidt det en lokal Længde af 90 Alen  
 og naar der 4<sup>de</sup> flage maatte laget i Læng  
 det Malting, kan den mælkige Leds afdeles  
 det Løjmagasin i alle flages og at det maatte  
 siges fulde det Malffurat med Iff.

Alt hvad jeg for for fremfat, at den  
 den det den nærmeste Omsættelse. Det  
 at gælder, at der er Tid det at maatte og der  
 flamm for alle Skænder, deto skænder er  
 man gaa, at man ikke bagafte Lønnen det at  
 sig; "At man skal angrobt, at det ikke falde  
 mig ind." D) Iadend den en fjerd om den  
 plan eller den fortrækket den alder, kan den jo  
 gælder og laget. Fermenting, Cleansing, Unions  
 og Markings Skæmmelse og indbyrdes beliggende,  
 Iadend jeg vil gøre aguerdham gaa, at det med  
 er nødvendigt, at det er et Stykke af Unions det  
 Leds det Løjmagasin med sin egen Kærbofte,

At man forfædte under ingen omstændigheder, men man ikke kan lægge holdt til Sjildene  
 omvendt for at tilføje at Iadend man forger. Det omvendt siges.

allher til Jant 6 i 7 Cackes i 4 Edr. Sigilet  
Lan di korogus flanden og Opfellingin af Sade.  
Thinn Sade per 10-20 Edr af Josterfede og  
jueländer i Stoves. - Et Stove tinn jin Jus  
tegnat, blinns maader Luabaut uot hi 3000  
Edr Malt. - Tinn maas Luabaut no gramel  
og uinnat og karat, og Jus ginnit vejilij Staud,  
tinn mi Jus Alnos Sags fat per Luabaut,  
glauus. - Luabautman no ein vejilid og ein  
stat Cauti af anersfayand Jant, sein Luabaut  
uot at stjoti uot Sade; no tinnit ofmann  
Jan Monday bagjudeu Gaanunijer af Luabaut.  
Jag maad dog sin glauus at fastalle dig, at den  
Cauti no Luabaut Cauti per Mr Russell; Edinborgh  
per 20 Edr St, "accinrat" af Jannu Stagd sein stift,  
et stignit fastallit, at det kinnit St dag stindt uot  
Lindfannin; fegland maas et no gatt aflagort. Jag  
nit drofuo; uot Staud bagjudeu at uot stinn stanti  
hi den Jannu Stagd fegnat; uot St. - Stignit et  
tinn no Bagallit, Jant jin Jus og yastant, maas et  
ein dog anersfayand, at ginn ein lilla bagjudeu hi  
Luabautman of ein Stignit Stignit; at uotman uot  
feglanduot. Den stignit Stignit uot jag af  
dig. - Les uot! Den Jacobsen.

Handwritten note in the left margin: "Handwritten note in the left margin" (likely a reference to the document's origin or a specific detail related to the text).

IV 19/69  
" "  
Jeg har en faust, en pænsel Maskin som i 4.  
Juster Løst og set i Omkostning af en gammal Nøjagtighed  
- med 4 Blade - med fuld Løst, 150-160, og  
som en gylde, en Løst og en pænsel.  
Ogival - Løst og Løst er gylde og Løst  
indens, det er de gylde Løst. - Løst og Løst  
: Løst og Løst er gylde og Løst. Det  
Løst, som det er indens er i Løst og Løst. Løst,  
er Løst og Løst med Løst det er Løst  
Løst. Løst er Løst og Løst. Jeg Løst  
er Løst og Løst, at Løst og Løst Løst  
Løst og Løst.

